

Die Augen.

Die Augen, welche zwey runde, am Gesichte zu beiden Seiten der Nase befindliche Theile und die Werkzeuge des Sehens sind, bestehen aus unterschiedenen Höhlen, mit Feuchtsäften ausgefüllten Häutlein, und bewegen sich durch eigene Muskeln auf vielerley Weise.

Für ihre Sicherheit hat Gott durch ein beineres Gehältniß, in welchem sie liegen, gesorgt; man nennet es die Augenhöhle, welche so erhaben angebracht ist, daß der Mensch auch von Ferne alles wahrnehmen kann.

Die Augen sind an Farbe, worauf man oft einen besondern Werth setzt, sehr von einander unterschieden.

Die benachbarten Theile der Augen sind das obere 1. und untere 2. Augenlid mit dem innern oder großen Augenvinkel 3., der die Thränenrüse und zwey Thränenlöcher enthält; mit diesen fängt sich der Thränenfad an, der aus der Augenhöhle in die Nase geht.

Bei dem 4. Asten oder kleinen Augenvinkel 4. liegt eine noch größere Thränenrüse verborgen, die noch keinen eigenen Namen hat.

Am Rande der Augenhöhle erblicket man die Augenvimpern 5., welche nichts anders, als steifgestrümmte Haare sind.

Über der Augenhöhle unten an der Stirne siehet man die Augenbrauen 6., zwey mit Haaren besetzte Bogen, deren ein Ende gegen die Nase, das andere gegen die Schläfe besonders bemerkt wird.

Oculi.

Qui ad utrumque nasi latus in vultu cernuntur, oculi sunt binæ eaque rotundæ partes visusque instrumenta; constant autem diversis, quæ humoribus madent, & cavis tunicis, moventurque vi musculorum propriorum.

Orbita oculorum, cui tuendos oculos DEUS tradidit, tam excelso collocata est loco, ut quisque vel eminus, quæ obesse possint, ejus ope animadvertere facile queat.

Diversus quoque, cui magnum sepe pretium statuitur, oculis est color.

Vicina illorum partes sunt palpebra superior & inferior cum angulo interno seu cantho majore, carunculam lacrimalem & ambo puncta lacriminalia complexo; ab his ortum ducit sacculus lacrimalis, ex oculorum cavitate in nasum delatens.

Apud externum angulum seu canthum minorem major quædam, at innominata adhuc glandula delitescit.

In palpebrarum margine sunt cilia seu pili rigidi & incurvati, qui & ad aperiendas una cum palpebris sunt facti.

Supra oculorum orbitam in inferiore frontis parte conspiciere licet supercilia, binis, qui pilis vestiti sunt, arcibus simillima; una eorum extremitas ad nasum versus dicitur caput, altera vero caudæ nomine venit, ad tempora inclinans.

Les Yeux.

Les yeux (les deux parties rondes du visage situées aux cotés du nez) sont les organes de la vue, & composés de diverses cavités avec des membranes remplies d'humeurs; ils ont leur mouvement par les propres muscles.

Dieu a pourvu à leur sûreté par une orbite, qui est située si haute, que l'homme peut apercevoir encore de loin les objets.

Les yeux sont bien differens de couleur, qui quelques fois on apprécie beaucoup.

Les parties près de l'oeil sont la paupière supérieure, & l'inférieure avec l'angle intérieur, qui contient la glandule larmoyante & les deux points larmoyans; avec eux commence le sac larmoyant, qui de l'orbite va dans le nez.

Près de l'angle extérieur, il y a une glandule larmoyante, qui n'a encore point de nom.

A la marge des paupières il y a les cils, qui sont des poils rigides, & pliés faits pour ouvrir, & fermer les yeux avec les paupières mêmes.

Au-dessus de l'orbite dans la partie inférieure du front il y a les sourcils, qui sont deux arcs couverts de poils, dont une extrémité est vers le nez, & l'autre vers les temples; la première en est appelée la tête, celle-ci la queue.

Gli Occhi.

Gli occhi, che sono quelle due parti rotonde del volto, poste ai lati del naso, e istromenti della vista son composti di diverse cavità con membrane piene di umori, e si muovono per proprii loro muscoli in varie maniere.

Dio ha provveduto alle loro sicurezza con un' orbita, nella quale sono riposati, e che è situata sì alta, che l'uomo può scorgere anche da lungi gli oggetti.

Gli occhi sono diversi assai di colore, e questo viene spessissimo stimato molto.

Le parti vicine dell'occhio sono la palpebra superiore, e inferiore coll'angolo interno ossia maggiore, il quale contiene la caruncula, e i due punti lacriminali; con essi incomincia il sacco larmoyante, il quale dall'orbita va nel naso.

Vicino al canto minore ossia esterno v'è una glandula lacrimale, che non ha ancora nome.

Sul margine della palpebra vi sono le ciglia che sono peli rigidi e curvi, e servono in un colla palpebra per aprire e chiudere la pupilla.

Sopra l'orbita nella parte inferiore del fronte vengono le sopracciglia, che sono due archi coperti di peli, una estremità de quali è verso il naso, l'altra verso le tempie, e si chiamano con nome diverso; cio è l'una capo, e l'altra coda.

Zwischen den beiden Augenhäuten ist der Augapfel 7., eine runde häutige Kugel voller Feuchtigkeit, hinten in der Augenhöhle am Gesichtsnerven befestiget, und wird von sechs Muskeln, die allethalben mit vielem Fette bewachsen sind, nach allen Gegenden gezogen.

Der Augapfel selbst enthält folgende Theile: Die Muskeln, deren vier gerade abcd und zwei schräge ef sind; der Gesichtsnerv 8. ist hinten am Auge; die Häute, die den Augapfel umgeben, unter denen das zusammenfügende weisse hartharte und durchsichtige i Hornhäutlein, der regenbogenförmige Sirkel 9., der Stern und das netzförmige Häutlein k merkwürdig sind.

Die wässrigen, glasförmigen und kristallinischen Feuchtigkeit füllen jede besonders die innere Höhle der Augen aus, und verursachen durch die Brechung der Strahlen, die auf das netzförmige Häutlein fallen, daß man einen jeden sichtbaren Gegenstand sehen kann.

Alle diese Theile haben ihren grossen Nutzen, und zeugen von der Weisheit und Güte des unsichtbaren Schöpfers.

Palpebrae utriusque interjectus est oculi bulbus, globus, qui, tunicis constans, plenusque humoribus in postremis orbitae oculorum recessibus ad nervum opticum firmatur, & sex musculorum undique multo adipe obductorum vi quaqua versus trahitur.

Ipsa vero oculi bulbus sequentes partes continet: *musculos*, quorum dantur quatuor recti & bini obliqui; *nervum opticum* extrema oculi occupantem; *oculorum tunicas* bulbum cingentes, quarum praecipuas dixeris adnatam, albugineam, conjunctivam, scleroticaam & corneam, iridem, pupillam & retinam seu amphiblastroidem.

Humores, aqueus, vitreus & crystallinus pro se quisque internam oculorum cavitatem explent, & radiorum in tunicam retinam delapsorum refractione efficiunt, ut quaevis res sensibus obvia cerni possit.

Singulas, quas enumeravimus, partes magno usui nobis esse, recte colligimus e summa sapientia Creatoris *אֱלֹהֵינוּ*.

Entre les deux paupières est situé le bulbe de l'œil, qui est un globe rond, composé de membranes remplies d'humours qui est attaché dans la partie postérieure de l'orbite au nerf optique, & il est mu par six muscles couverts d'un flegme bien dense.

Le bulbe contient les parties suivantes: les muscles dont quatre sont droits, & deux obliques; le nerf optique, qui se trouve dans la partie postérieure à l'extrémité de l'œil; les membranes, qui environnent le bulbe de l'œil, parmi lesquelles les plus remarquables sont la conjonctive, la blanche, la sclerotique, la transparente, l'iris, la coroïde, la prunelle, & la retine.

Les humeurs sègmatriques verreuses, & crystallines remplissent, chacune séparément, les cavités intérieures de l'œil, & sont avec la refraction des rayons, qui tombent sur la retine, qu'on puisse appercevoir les objets.

Toutes ces parties sont d'une très grande utilité, & prouvent la bonté & la sagesse infinie du Createur.

Frä die zwei palpebre è il bulbo dell'occhio, che è un globo rotondo composto di membrane piene di umori, ed è attaccato nella parte posteriore dell'orbita al nervo optico; e vien mosso da tutte le parti per mezzo di sei muscoli ovunque coperti da una densa flemma.

Il bulbo contiene le parti seguenti; i muscoli, quattro de' quali sono retti, e due obliqui; il nervo optico, ch'è nella parte posteriore ed estremità dell'occhio; le membrane, che circondano il bulbo, fra le quali sono notabili la congiuntiva, l'albuginea, la sclerotica, la cornea trasparente, l'iride, la corioidea, la pupilla, e la retina.

L'umor aqueo, il vitreo, e cristallino empiono, ciascuno separatamente l'interna cavità dell'occhio, e fanno colla rifrazione dei raggi, che cadono sulla retina, che si possano vedere tutti gli oggetti apparenti.

Tutte queste parti hanno la loro grande utilità, e sono prove della sapienza, e bontà del Creatore invisibile.

